



Agentúra
na podporu
regionálneho
rozvoja Košice,
n. o.



Zmluva o dielo č. 201412

uzavretá v súlade s ustanovením § 536 a nasl. Obchodného zákonníka.

Čl. 1 Zmluvné strany

- 1.1 Objednávateľ:** **Agentúra na podporu regionálneho rozvoja Košice, n. o.**
Zapísaná: v registri neziskových organizácií poskytujúcich všeobecne prospešné služby
číslo OVVS/10/2003, dátum vzniku 09.07.2003
Adresa: Strojárska 3, 040 01 Košice
IČO: 31257402
DIČ: 2021734902
Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.
Číslo účtu: 0447192010/5600
Zastúpená: Ing. Jaroslav Tešliar, CSc., riaditeľ
Kontaktná osoba: Mgr. Henrieta Kiraľvargová
(ďalej len „objednávateľ“)

a

- 1.2 Dodávateľ:** **RNDr. Gejza Legen - IRBISCOM**
Zapísaná: v živnostenskom registri vedenom Obvodným úradom v Košiciach,
číslo OŽP – ObU-KE-OZP1-2013/18750-2
Sídlo: Jánošíkova 2, 040 01 Košice
IČO: 37298224
Bankové spojenie: VÚB Košice a.s.
Číslo účtu: 3175049651/0200
Zastúpená: **RNDr. Gejza Legen**
Telefón: 0905570898
E-mail: gdlegen@gmail.com
(ďalej len „dodávateľ“)

Čl. 2 Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom zmluvy je **príprava brožúry s pracovným názvom „Potulky po Karpatoch - spoznaj a ochutnaj (Skúste to aj vy!)“ a zabezpečenie jej grafickej prípravy a tlače** v rámci projektu **Karpatská turistická cesta 2**. Projekt je spolufinancovaný z programu cezhraničnej spolupráce ENPI (Maďarsko – Slovensko – Rumunsko – Ukrajina).

Brožúra bude odzrkadľovať hlavnú myšlienku projektu – spoločné historické kultúrne dedičstvo Karpatského regiónu a odporúča sa, aby obsahovala:

- I. tradičné recepty alebo zvyky v oblasti stolovania - minimálne 4 recepty ilustrované fotografiami
- II. tradičná architektúra - minimálne 4 opisy a fotografie z územia
- III. kultúrne/historické pamiatky (lokality UNESCO) - minimálne 4 opisy a fotografie z územia





Agentúra
na podporu
regionálneho
rozvoja Košice,
p. o.



IV. prírodné zaujímavosti - minimálne 4 opisy a fotografie z územia

V. tradičná kultúra - minimálne 4 opisy a fotografie z územia.

Brožúra **bude dvojjazyčná** (v slovenskom a anglickom jazyku), avšak stručná charakteristika každého regiónu v úvode brožúry cca na 10 riadkov bude preložená do **ukrajinského, maďarského a rumunského jazyka. Preklady zabezpečí dodávateľ.** Brožúra bude obsahovať aj **schematickú mapu** predmetného územia (Zakarpatský región na Ukrajine, Košický a Prešovský kraj na Slovensku, regióny Satu Mare a Maramures v Rumunsku a župy Borsod-Abaúj-Zemplén a Szabolcs-Szatmár-Bereg v Maďarsku).

Grafická príprava a tlač zahŕňa:

- Počet: 2 000 ks + elektronická verzia na CD (v editovateľnom formáte doc a vo formáte pdf),
- Formát informačného materiálu: A5
- Farebnosť: plno farebná, obojstranná
- Váha papiera: 115g NPL vnútro, 300 g NPL obálka
- Rozsah vnútro cca 32 strán
- Povrch papiera: lesklý, povrchová úprava obálka: matné lamino 1/0
- Tlač: vnútro 4/4 F, obálka 4/4 F
- Dizajn brožúry bude v duchu výstupov projektu Karpatská turistická cesta 1 Skúste to aj vy! – podklad poskytne objednávateľ.
- Texty o obsahu zabezpečí dodávateľ, všetky texty musia byť vopred písomne odsúhlasené objednávateľom, musia mať pravopisnú úpravu, rozsah textu by mal tvoriť cca 30% celkovej plochy.
- Fotky: vyhotovenie profesionálnych fotiek + grafická úprava, fotografie v tlačovej kvalite 300 dpi, vo formáte JPG. Fotky musia vystihovať územie a musia byť vopred odsúhlasené objednávateľom. Počet fotografií vo vzťahu k vnútornému obsahu by byť v rozsahu cca 70%. Fotografie budú dodané ako súčasť materiálu a jeho grafiky a taktiež zvlášť na CD pre ďalšie ľubovoľné použitie objednávateľa.
- Grafické práce: zahŕňa všetky grafické práce, t. j. vypracovanie návrhov, ktoré budú mať finálnu podobu až po úplnom odsúhlasení kontaktnou osobou objednávateľa (čo potvrdí poverená osoba svojím podpisom alebo e-mailom).
- Počas prípravy bude dodávateľ konzultovať s objednávateľom e-mailom, telefonicky, osobne a odpovede pošle objednávateľovi do 48 hodín; objednávateľ požaduje aj korektúru a osadenie fotiek, osadenie textov, dodanie finálnej verzie na CD.
- Súčasťou brožúry bude aj grafická úprava a tlač príslušných log dodaných objednávateľom.
- Dodávateľ bude zodpovedný za všetky materiály použité v brožúre, to znamená, že budú po právnej stránke vysporiadané, resp. tretími stranami nenapadnuteľné.

Dodávateľ je povinný zaslať **1. návrh štruktúry/obsahu** brožúry na 1 stranu **do 2 týždňov po podpise zmluvy, návrh brožúry** na odsúhlasenie do **10.10.2014** a odovzdať **finálnu podobu** najneskôr do **15.12.2014**.

Čl. 3

Cena za služby a platobné podmienky





Agentúra
na podporu
regionálneho
rozvoja Košice,
p. o.



- 3.1 Cena za riadne vykonanie diela podľa čl. 2. ods. 2.1 tejto zmluvy je **8 140,- EUR** (slovom osemtisícstoštyridsať eur).
- 3.2 Cenu za dielo uhradí objednávateľ dodávateľovi na základe faktúry, ktorú vystaví dodávateľ. Faktúra môže byť vystavená až po úplnom prevzatí diela na základe preberacieho protokolu podpísaného kontaktnou osobou za objednávateľa.
- 3.3 Faktúry predložené na úhradu musia spĺňať náležitosti daňového dokladu. Faktúra bude vyhotovená 2x ako daňový doklad a bude obsahovať hlavne tieto údaje:
- označenie povinnej a oprávnenej osoby v súlade s ustanoveniami § 3a Obchodného zákonníka,
 - číslo zmluvy,
 - číslo faktúry,
 - deň odoslania a deň splatnosti faktúry,
 - označenie peňažného ústavu a číslo účtu, na ktorý sa má platiť,
 - fakturovanú sumu,
 - súpis poskytnutých služieb,
 - pečiatka a podpis oprávnenej osoby,
- V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti uvedené v tejto zmluve, objednávateľ je oprávnený vrátiť ju dodávateľovi na doplnenie. V takom prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť doručením opravenej faktúry objednávateľovi.
- 3.4 Splatnosť faktúry je 14 dní od jej doručenia.
- 3.5 Objednávateľ neposkytuje preddavok.

Čl. 4 Licenčné podmienky

- 4.1 Dodávateľ udeľuje objednávateľovi nevýhradnú licenciu v neobmedzenom rozsahu, na všetky známe spôsoby použitia diela a na celú dobu trvania autorských práv k dielu. Odmena za licenciu je zahrnutá v cene za dielo podľa čl. 3.
- 4.2 Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu udelenej licencie (ďalej len "sublicencia") len so súhlasom autora.
- 4.3 Dodávateľ vyhlasuje a zodpovedá za to, že k podkladom, ktoré dodal a použil pre zhotovenie diela a ktoré sú chránené autorským právom, je oprávnený udeliť licenciu alebo sublicenciu v súlade s bodom 1 tohto článku a že mu nie sú známe žiadne práva tretích osôb, ktoré by bránili ich použitiu. V prípade, že sa preukáže uvedené vyhlásenie ako nepravdivé, je dodávateľ povinný uvedenú právnu vadu na vlastné náklady bezodkladne odstrániť a nahradiť v plnom rozsahu objednávateľovi škodu, ktorá mu v dôsledku uvedeného vznikla.
- 4.4 Ak dodávateľ poruší niektorú z povinností uvedených v tomto článku, znáša všetky nároky autorov, ktorých diela použil na vytvorenie diela, ako aj nároky iných oprávnených osôb.
- 4.5 Objednávateľ sa zaväzuje, že dielo alebo jeho časti použije výlučne na propagáciu regiónu na nekomerčné účely. Dielo a jeho časti pri uverejnení budú vždy označené menom autora.

Čl. 5 Práva a povinnosti zmluvných strán





Agentúra
na podporu
regionálneho
rozvoja Košice,
p. o.



- 5.1 Dodávateľ je povinný vykonať dielo podľa článku 2 tejto zmluvy na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo.
- 5.2 Dodávateľ je oprávnený so súhlasom objednávateľa poveriť vykonaním diela alebo jeho časti aj inú osobu, pričom zodpovedá akoby dielo vykonal sám.
- 5.3 Dodávateľ je povinný odovzdať predmet diela objednávateľovi najneskôr **do 15.12.2014**.
- 5.4 Dodávateľ je povinný strpieť prípadný výkon kontroly (auditu), overovania súvisiaceho s poskytovanými službami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti zmluvy objednávateľa o poskytnutí NFP.
- 5.5 Dodávateľ sa zaväzuje dodržiavať pri vykonaní diela pravidlá publicity Programu ENPI HUSKROUA 2007 - 2013.
- 5.6 Dodávateľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, s ktorými sa oboznámil pri činnosti podľa tejto zmluvy a bez súhlasu objednávateľa ich neposkytne tretej osobe.
- 5.7 Objednávateľ je povinný poskytnúť dodávateľovi patričnú súčinnosť nevyhnutnú na riadne vykonanie diela.
- 5.8 Patričnou súčinnosťou sa rozumie najmä:
- vytvoriť také podmienky spolupráce, aby dodávateľ mohol riadne a včas splniť svoj záväzok,
 - určiť osobu alebo osoby, ktoré budú zodpovedné za komunikáciu a poskytnutie nevyhnutných informácií.
- 5.9 Objednávateľ sa zaväzuje všetky podstatné zmeny, o ktorých uvažuje a môžu ovplyvniť dodanie diela, pred ich uplatnením neodkladne oznámiť dodávateľovi. Sem patrí:
- zrušenie spoločnosti alebo predaj podniku alebo jeho časti,
 - zlúčenie s inými spoločnosťami,
 - väčšinová účasť inej spoločnosti alebo banky,
 - zmena vedúceho alebo vedenia spoločnosti,
 - vyhlásenie konkurzu alebo povolenie vyrovnania.
- 5.10 Objednávateľ je oprávnený byť informovaný o všetkých skutočnostiach týkajúcich sa predmetu diela. Na výzvu objednávateľa je dodávateľ povinný písomne informovať objednávateľa bez zbytočného odkladu o skutočnom stave vykonávaného diela.

Čl. 6

Spoločné a záverečné ustanovenia

- 6.1 Práva a povinnosti v tejto zmluve neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a inými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky. Zmluvné strany vyhlasujú, že akékoľvek spory alebo nezhody pri interpretácii alebo realizácii zmluvy budú riešené vzájomnými rokovaniami. V prípade, že sa nedosiahne zmierne riešenie nezhody, bude spor podliehať výhradne jurisdikcii slovenských súdov
- 6.2 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle objednávateľa.





Agentúra
na podporu
regionálneho
rozvoja Košice,
p. o.



- 6.3 Obsah tejto zmluvy je možné meniť a dopĺňať po dohode zmluvných strán. Zmeny sa vykonávajú v písomnej forme dodatkami označenými poradovým číslom a budú podpísané zodpovednými osobami zastupujúcimi zmluvné strany.
- 6.4 Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvu je možné ukončiť:
- výpoveďou bez udania dôvodu v mesačnej výpovednej lehote, ktorá začína plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane,
 - okamžitým odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy.
- 6.5 Za podstatné porušenie ustanovení zmluvy sa považuje aj omeškanie vo vykonaní diela na strane dodávateľa, ak omeškaním dôjde ku škode.
- 6.6 Ukončenie zmluvného vzťahu nezbavuje žiadneho účastníka zmluvy povinnosti vysporiadať záväzky, ktoré vznikli počas trvania zmluvy.
- 6.7 Pri zmene právneho stavu účastníkov tejto zmluvy, práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov.
- 6.8 Účastníci tejto zmluvy prehlasujú, že súhlasia s jej obsahom, že bola spísaná na základe pravdivých údajov, ich pravej a slobodnej vôle a nebola dojednaná v tiesni, ani za inak jednostranne nevýhodných podmienok. Na dôkaz toho pripájajú svoje podpisy a firemné pečiatky.
- 6.9 Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých tri dostane po podpise objednávateľ a jeden dodávateľ.

V Košiciach, 19.08.2014

V Košiciach, 19.08.2014

za objednávateľa:

za dodávateľa:

Ing. Jaroslav Tešliar, CSc.
riaditeľ

RNDr. Gejza Legen

